

Cantonale Berne Jura

Dez 20 → Mar 21



www.cantonale.ch

Kombiticket **Billet combiné** Cantonale Berne Jura 2020

Das Ticket berechtigt zum Eintritt in alle beteiligten Kunstinstitutionen. Erhältlich am Empfang der neun Institutionen.

Le billet combiné donne accès à tous les lieux d'art participants. Il est disponible aux accueils des neuf institutions.

Preis **prix**: CHF 15.–

Herausgegeben von **publié par**:
Verein **Association** Cantonale,
Biel/Bienne

Redaktion **rédaction**:
Sabine Häberli, Koordinatorin
coordinatrice Cantonale Berne Jura

Konzept und Gestaltung
conception et graphisme:
Studio RM, Reto Moser
B & R Dimitri Reist, Noah Bonsma

Übersetzung **traduction**:
Katja Naumann, Patrick Kremer

© 2020, Verein Cantonale,
Autor*innen **les auteurs**

Die beteiligten Institutionen bedanken sich für die freundliche Unterstützung **Les institutions participantes remercient chaleureusement pour leur soutien**:

SWISSLOS
Kultur Kanton Bern

JURA  **CH** **RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA**



Burgergemeinde
Bern



PASQUART
KUNSTVEREIN BIEL
SOCIÉTÉ DES BEAUX-ARTS BIENNE

BKA
BERNER KULTURAGENDA



Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

MIGROS
kulturprozent

Une édition providentielle

Depuis des mois, les activités culturelles sont comme suspendues aux aléas de l'épidémie. Dans cette situation, deux aspects peuvent nous frapper : la fragilité des activités culturelles et artistiques, mais aussi paradoxalement leur absolue nécessité.

Une ville, un pays, une planète où l'on ne peut plus se réunir pour écouter de la musique, voir un spectacle, visiter une exposition, c'est dramatique. Face à une offre culturelle souvent pléthorique, nous pouvions parfois être quelque peu blasés. Ces choses autrefois considérées comme acquises nous semblent maintenant essentielles. La culture nous manque et c'est une très bonne nouvelle.

C'est une grande faculté humaine que de pouvoir se projeter dans l'avenir et imaginer des jours meilleurs. C'est aussi un ressort inaltérable de la culture. Pouvoir sortir dans des lieux de culture, découvrir des œuvres, et surtout nous réunir pour en parler et en faire l'expérience ensemble, voilà ce qui semble absolument irremplaçable. Nous ferons tout pour que l'art et la culture continuent.

Cette offre de découverte et d'expérience collective a toujours été un des mérites de la Cantonale Berne Jura. Chaque année, cette expo multi-sites nous invite à voyager à travers les cantons vers neuf lieux d'expositions plus un invité pour l'année d'anniversaire 2020, où nous attendent les travaux de dizaines d'artistes qui explorent tous les mediums et développent des esthétiques très diverses. La Cantonale livre ainsi un aperçu unique de la mixité et de la qualité de la création régionale contemporaine.

Déjà passionnante en temps normal, la Cantonale s'annonce cette année presque providentielle.

Cédric Némitz, conseiller municipal de la ville de Bienne
Direction de la formation, de la culture et du sport

Eine verheissungsvolle Ausgabe

Seit Monaten ist der Kulturbetrieb von den Unwägbarkeiten der Epidemie abhängig. In dieser Situation sind zwei Aspekte bemerkenswert: zum einen die Anfälligkeit kultureller und künstlerischer Aktivitäten, zum anderen paradoxerweise aber auch ihre absolute Notwendigkeit.

Eine Stadt, ein Land, ein Planet, auf dem man sich nicht mehr treffen kann, um gemeinsam Musik zu hören, ein Theaterstück anzusehen oder eine Ausstellung zu besuchen: Das ist dramatisch. Angesichts des häufigen Überangebots kam es bisweilen vor, dass wir etwas gelangweilt waren. Die Dinge, die uns ehemals selbstverständlich waren, scheinen uns heute unentbehrlich. Wir vermissen die Kultur und das ist eine sehr gute Nachricht.

Es ist eine grosse menschliche Fähigkeit, die Zukunft planen und sich bessere Zeiten vorstellen zu können. Dies ist auch eine unveränderliche Triebfeder der Kultur. Kultureinrichtungen besuchen, Kunstwerke entdecken und vor allem zusammenkommen zu können, um sich auszutauschen und das Erlebnis teilen zu können, dies scheint absolut unersetzlich. Wir werden alles dafür tun, dass es auch weiterhin Kunst und Kultur gibt.

Die Möglichkeit, gemeinschaftlich Neues zu entdecken, war immer schon eine der Stärken der Cantonale Berne Jura. Jedes Jahr lädt die über eine Vielzahl von Standorten verteilte Ausstellung dazu ein, über Kantonsgrenzen hinweg neun Ausstellungsorte sowie, für das Jubiläumsjahr 2020, eine Gastinstitution aufzusuchen, wo uns die Arbeiten Dutzender Künstler erwarten, die sämtliche Medien erforschen und darin die unterschiedlichsten Ästhetiken entwickeln. Die Cantonale bietet auf diese Weise einen einzigartigen Überblick über die Vielfalt und Qualität des zeitgenössischen Kunstschaffens in der Region.

Die Cantonale, in normalen Zeiten schon faszinierend, ist in diesem Jahr geradezu verheissungsvoll.

Cédric Némitz, Gemeinderat der Stadt Biel
Direktion Bildung, Kultur und Sport

Kunstinstitutionen

Lieux d'art

- ① EAC (les halles), Porrentruy
- ② Kunsthalle Bern
- ③ Kunsthaus Centre d'art Pasquart, Biel/Bienne
- ④ Kunsthaus Interlaken
- ⑤ Kunsthaus Langenthal
- ⑥ Kunstmuseum Thun
- ⑦ La Nef, Le Noirmont
- ⑧ Musée jurassien des Arts, Moutier
- ⑨ Stadtgalerie, Bern

Gast **L'invité**

- ⑩ Kunsthaus Steffisburg

Wir feiern die 10. Cantonale Berne Jura!

Nous célébrons la 10^e Cantonale Berne Jura!

Die zehnte Ausgabe der Cantonale Berne Jura zeigt von Dezember 2020 bis März 2021 erfrischende, kompromisslose, grossartige, genial einfache und berauschend komplexe Werke der Kunstschaffenden aus den Kantonen Bern und Jura. Wir freuen uns anlässlich des Jubiläums das Kunsthaus Steffisburg als Gast zu begrüßen.

Die Ausstellungen in den zehn Kunstinstitutionen bilden eine aussagekräftige Plattform des aktuellen Kunstschaffens von überregionaler Bedeutung. Ziel der Cantonale ist es, ein breites Spektrum an künstlerischen Positionen zu präsentieren und die bestmögliche Qualität der jeweiligen Ausstellungen anzustreben.

Zur Teilnahme berechtigt sind alle professionellen Künstlerinnen und Künstler, die entweder im Kanton Bern oder Jura ihren Wohnsitz oder Arbeitsort haben oder einer der beiden Kunstszenen angehören. Für die diesjährige Ausgabe der Cantonale wählten die Fachjurys der Institutionen in einem zweistufigen Jurierungsverfahren 190 Positionen aus 448 eingereichten Dossiers.

De décembre 2020 à mars 2021, la dixième édition de la Cantonale Berne Jura présentera des œuvres originales, exigeantes, surprenantes, d'une simplicité ingénieuse ou d'une complexité enivrante, réalisées par des artistes des deux cantons. Pour cet anniversaire nous nous réjouissons d'accueillir comme invité le Kunsthaus Steffisburg.

S'étendant à dix centres artistiques, les expositions de la Cantonale constituent une plateforme incontournable de la création artistique contemporaine dont le rayonnement dépasse les frontières cantonales. L'objectif de la Cantonale est de présenter un large éventail de positions artistiques tout en garantissant des expositions de grande qualité.

Tout-e-s les artistes professionne-le-s qui vivent ou travaillent dans les cantons de Berne ou du Jura ou qui appartiennent à l'une des deux scènes artistiques peuvent participer. Au cours d'un processus de sélection en deux étapes par des jurys spécialisés, les institutions partenaires ont sélectionné 190 positions parmi les 448 dossiers soumis pour cette édition.

Index Künstler*innen

Index Artistes

Index Künstler*innen		G	Sara Gassmann	5	Alizé Rose-May Monod	3, 7		
			Nico Gehbauer	7	Stéphane Montavon	8		
			Hanspeter Gempeler	8	Anita Moser	8		
			Zeno Germinale	5	Karen Amanda Moser	1, 3		
			Claude Gigon	8	Lino Muff	6, 8		
			Alexandre Girod	6, 7	susanne muller	3		
			Christian Gräser	8	Nico Müller	3		
			Leolie Greet	3, 5	N	Christina Niederberger	8	
			Floyd Grimm	2, 3		Nusser Glazova	2	
			Laurent Güdel	3	O	Ernestyna Orlowska	3, 9	
			Niklaus Manuel Güdel	10		Martin Otth	10	
			Stefan Guggisberg	8	P	Laurent Perret-Gentil	8	
A	A TEMPORARY ALLIANCE	H	Filip Haag	5		Levent Pinarci	1	
	(Cassiane Pfund, Eva Marzi,		Sebastian Haas	1		Larissa Puma	6	
	Jeanne Spaeter, Lucile Pochon,		Irene Maria Habegger	10	Q	Esther Quarroz	8	
	Ines Marita Schärer)		Flurina Hack	8		Philippe Queloiz	8	
	Olivia Abächerli		Samuel Haettenschweiler	5, 8	R	Andrea Cindy Raemy	1	
	Manuel Abella		Jonas Hänggi	8		Fiona Rafferty	7	
	Ricardo Abella		Yves Hänggi	10		Selina Reber	5	
	Aebersold x Handberg		Simone Haug	3		Nina Rieben	3, 5	
	Florian Aeschlimann		Christoph Hauri	5		Marie-Françoise Robert	3	
	Kim Alison		Haus am Gern	8		Nick Röllin	8	
	Heinrich Althaus		Tobias Hauswirth	5, 9	S	Alan Sahin	3	
	Anouk		Rubén Tomás Hechavarría Salvia	7		Lorenzo Salafia	3	
	Bastien Aubry		Bernhard Hegglin	2, 9		Adrian Schär	1, 6	
	Sylvie Aubry		Benjamin Heller	7		Caroline Schenk	7	
B	Hans Jörg Bachmann		Mireille Henry	7, 8		Sina Noemi Schöpf	7	
	Stéphanie Baechler		Lisa Hoever	2, 5		Angelika Schori	6	
	Kyra Tabea Balderer		Hans Hofmann	7, 8		Benjamin Schwander	7	
	Baum/Jakob		Géraldine Honauer	3		Rolf Siegenthaler	4, 10	
	Kurt Baumann		Joeggu Hossmann	7		Peter Somm	8	
	Linus Baumeler		Stephan Hostettler	1, 7		Sereina Steinemann	5	
	Amedeo Baumgartner		Beat Huber	9		Julia Steiner	3, 6	
	Livio Baumgartner		Gigga Hug	4		Reto Steiner	5	
	Cécile Baumgartner Vizkelety		Felix Humm	4		Stirnimann-Stojanovic	7	
	Franziska Maria Beck		Eliane Hürlimann	6		Stofer&Stofer	4	
	Louna Berkane		Christine Hurst	5		Remo Stoller	9	
	Zora Berweger		Paul Hutzli	8, 9		Sébastien Strahm	8, 10	
	Fine Bieler	I	Luc Isenschmid	5, 6		Jérôme Stünzi	3	
	BiglerWeibel	J	Andreas Jenni	10		Grégory Sugnaux	7, 8	
	Linus Bill + Adrien Horni		Jeanne Jacob	3		Bruno Sutter	7	
	Karin Borer		Brigitte Jost	5, 10	T	Romain Tièche	4	
	Beat Bracher	K	Nadine K. Cenoz	2		Vera Trachsel	3	
	Peter Clemens Brand		Barbara Kiener	7		Romy Troxler	3	
	Regula Brassel		Barni Kiener	2	U	Dominique Uldry	4	
	Anja Braun		Lis Kocher	2, 10	V	Jan Van Oordt	1	
	Nils Braun		Manuel Köchli	7		Jost von Allmen	4	
	Rafael Buess		Diego Kohli	5, 6		Andreas Von Gunten	7	
	Manuel Burgener		Lea Krebs	3	W	Eva Lillian Wagner/Saskia Stoltze	4	
	Nicolle Bussien		Dieter Kuhn	10		Lara Wedekind	3	
C	Daniela Camponovo		Hannah Külling	9		Ursula Weidmann	9	
	F&D Cartier		Alexandra Kunz	10		Andrea Vera Wenger	8	
	Livio Casanova		Vanessa Kunz	3		Rolf Wenger	6, 8	
	Raffaella Chiara		Daniel Kurth	3		Latefa Wiersch	9	
	Martin Chramosta		Nico Kurzen	5		Aline Witschi	2	
	Damien Comment		Patrick Lachat	4		Linda Wunderlin	6	
	Lara Dâmaso	L	Sapir Kesem Leary	2, 10	Y	Elena Yellow	10	
	Daniel Desborough		Raphael Loosli & Arnaud			Sophie Yerly	1	
	Claudia Dettmar		Wohlhauser	3	Z	Wolfgang Zät	8	
	Fabrizio Di Salvo		LULU&WHISKEY	3, 5		Pascal Zobrist	7	
	Bettina Diel		Marius Lüscher	2		j.e.zukunft	1	
	Beth Dillon		Brigitte Lustenberger	4		Véronique Zussau	8	
	Dürig/Bach		Selina Lutz	2, 5				
E	Marco Eberle		Lea Luzifer	3, 5				
	Alexander Egger	M	Robin Mettler	3, 7				
	Barbara Ellmerer		Lorenzo le kou Meyr	2				
	Remy Erismann		Chantal Michel	4				
	Rita Ernst		Dominic Michel	2, 6				
	Franziska Ewald		Nicole Michel	6, 9				
F	Beat Feller		Monod_Marcus	3				
	Edith Flückiger							
	Gabriel Flückiger							
	Marco Frauchiger							
	Markus Furrer							

①

EAC (les halles), Porrentruy

12.12.2020 → 24.01.2021

Artistes Künstler*innen

Karin Borer, Regula Brassel, Lara Dâmaso, Sebastian Haas, Stephan Hostettler, Karen Amanda Moser, Levent Pinarci, Andrea Cindy Raemy, Adrian Schär, A TEMPORARY ALLIANCE (Cassiane Pfund, Eva Marzi, Jeanne Spaeter, Lucile Pochon, Ines Marita Schärer), Jan Van Oordt, Sophie Yerly, j.e.zukunft

Jury

Maude Queloz, [graphiste](#) Grafikerin
Philippe Queloz, [artiste](#), [responsable EAC \(les halles \)](#)
Künstler, Verantwortlicher EAC (les halles)
Sébastien Strahm, [artiste](#) Künstler
Nico Müller, [artiste](#) Künstler

Les artistes utilisent leur propre corps tout comme celui de l'autre, que ce soit sous la forme d'une interaction, d'une illustration, d'une impression, d'un allongement ou d'un raccourcissement, voire d'une absence. Des corps qui s'attirent, et des corps qui sont repoussés. Les œuvres exposées s'inspirent du quotidien et dirigent notre attention sur les choses qui nous entourent mais que, trop souvent, nous ne remarquons pas, que nous esquivons ou sur lesquelles nous faisons l'impasse. (Texte : Nico Müller)

Die Kunstschaaffenden machen von ihrem eigenen Körper als auch von dem anderer Gebrauch, sei es durch Interaktion, Abbildung, Abdruck, Verlängerung, Verkürzung oder gar Abwesenheit. Körper, die sich anziehen und Körper, die abgestossen werden. Die gezeigten Arbeiten ziehen ihre Inspiration aus dem Lebensalltag und richten so unsere Aufmerksamkeit auf Dinge, die uns zwar umgeben, doch allzu oft übersehen, umgangen oder übersprungen werden. (Text: Nico Müller)

Contact Kontakt

Espace d'art contemporain (les halles)
Rue Pierre Péquignat 9
CH-2900 Porrentruy
+41 (0)32 420 84 02
www.eac-leshalles.ch
info@eac-leshalles.ch

[Horaires d'ouverture](#) Öffnungszeiten:
→ [Jeu](#) Do, 17.30–19.30 h
→ [Sam](#) Sa, 10.00–12.00 h / 13.30–17.30 h
→ [Dim](#) So, 13.30–17.30 h

[Heures d'ouverture pendant les jours fériés consultables sur le site web.](#)
Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.

[Entrée libre](#) Eintritt frei

Manifestations Veranstaltungen

Vernissage:
→ [Dim](#) So, 12.12.2020, 17.00 h

Finissage:
→ [Dim](#) So, 24.01.2021, 15.00 h

[Programme complet consultable sur le site web.](#) Vollständiges Programm auf der Website ersichtlich:
www.eac-leshalles.ch

②

Kunsthalle Bern

04.02.2021 → 14.03.2021

Künstler*innen [Artistes](#)

Fabrizio Di Salvo, Floyd Grimm, Bernhard Hegglin, Lisa
Hoever, Nadine K. Cenoz, Barni Kiener, Lis Kocher, Sapir
Kesem Leary, Marius Lüscher, Selina Lutz, Lorenzo le kou
Meyr, Dominic Michel, Nusser Glazova, Aline Witschi

Jury

Manuel Burgener, Künstler [artiste](#), Bern
Valérie Knoll, Direktorin [directrice](#) Kunsthalle Bern
Julia Künzi, kuratorische Assistenz [commissaire-assistante](#)
Kunsthalle Bern

Kontakt [Contact](#)

Kunsthalle Bern
Helvetiaplatz 1
CH-3005 Bern
+41 (0) 31 350 00 40
www.kunsthalle-bern.ch
info@kunsthalle-bern.ch

Öffnungszeiten [Horaires d'ouverture](#):

→ Di–Fr [mar–ven](#), 11.00–18.00 h
→ Sa–So [sam–dim](#), 10.00–18.00 h

Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.
[Heures d'ouverture pendant les jours fériés consultables sur le site web.](#)

Eintritt [Tarifs](#):

CHF 8.–/5.–

Veranstaltungen [Manifestations](#)

Vernissage:

→ Do [jeu](#), 17.12.2020, 16.00–21.00 h
Bitte informieren Sie sich über mögliche
Änderungen auf unserer Website.
[Veuillez consulter les modifications éventuelles sur notre site web.](#)

Führung [Visite guidée](#):

→ So [dim](#), 20.12.2020, 14.00 h
→ So [dim](#), 31.01.2021, 14.00 h

Ausstellungsbesuch mit Mittagessen

[Visite de l'exposition avec déjeuner](#):
→ Di [mar](#), 19.01.2021, 12.30 h
Mitglieder der Kunsthalle Bern kochen
für Sie! [Les membres de la Kunsthalle Bern cuisinent pour vous!](#)

Wir bitten um Anmeldung bis zum
Vortag unter [Merci de vous inscrire au plus tard la veille de l'événement en envoyant un courriel à l'adresse suivante](#): info@kunsthalle-bern.ch

Vollständiges Programm auf der
Website ersichtlich. [Programme complet consultable sur le site web](#):
www.kunsthalle-bern.ch

③

Kunsthhaus Centre d'art Pasquart, Biel / Bienne 16.12.2020 → 17.01.2021

Künstler*innen [Artistes](#)

A TEMPORARY ALLIANCE (Cassiane Pfund, Eva Marzi, Jeanne Spaeter, Lucile Pochon, Ines Marita Schärer), Bastien Aubry, Sylvie Aubry, Stéphanie Baechler, Linus Baumeler, Cécile Baumgartner Vizkelety, Karin Borer, Nicolle Bussien, Livio Casanova, Lara Dâmaso, Remy Erisman, Edith Flückiger, Gabriel Flückiger, Leolie Greet, Floyd Grimm, Laurent Güdel, Simone Haug, Géraldine Honauer, Jeanne Jacob, Lea Krebs, Vanessa Kunz, Daniel Kurth, Raphael Loosli & Arnaud Wohlhauser, LULU&WHISKEY, Lea Luzifer, Robin Mettler, Monod_Marcus, Alizé Rose-May Monod, Karen Amanda Moser, susanne muller, Nico Müller, Ernestyna Orlowska, Nina Rieben, Marie-Françoise Robert, Alan Sahin, Lorenzo Salafia, Julia Steiner, Jérôme Stünzi, Vera Trachsel, Romy Troxler, Lara Wedekind

Jury

Stefanie Gschwend, Wissenschaftliche Mitarbeiterin

Kunsthhaus Pasquart [collaboratrice scientifique](#)

[Centre d'art Pasquart](#)

Andrea Heller, Künstlerin [artiste](#)

Nicolas Raufaste, CAN Centre d'art Neuchâtel

Der Kunstverein Biel führt die Cantonale in Kooperation mit dem Kunsthhaus Pasquart durch und zeigt dieses Jahr 41 Positionen auf der gesamten Ausstellungsfläche. Das regionale Kunstschaffen präsentiert sich als aktive und aufgeschlossene Szene, deren Werke auf Künstler*innen verweisen, die auf vielgestaltige Weise ihre Ideen zum Ausdruck bringen. In Medien wie Installation, Video, Skulptur, Fotografie, Zeichnung oder Malerei befragen sie aktuelle Themen und fordern unsere Sehgewohnheiten heraus. Kunst zu zeigen heisst hier Beziehungen zu schaffen und Brücken zu schlagen. Im Rahmen der Cantonale Berne Jura werden auch Arbeiten der Preisträger*innen des Prix Kunstverein und des Prix Anderfuhren präsentiert.

[La Société des Beaux-Arts Bienne organise la Cantonale en collaboration avec le Centre d'art Pasquart et montre cette année 41 positions artistiques qui investissent la totalité des surfaces d'exposition. La scène artistique régionale s'y révèle en tant que scène active et ouverte, dont le travail dénote une grande diversité de moyens d'expression. Multipliant les supports – installation, vidéo, sculpture, photographie, dessin ou peinture – les artistes explorent des sujets d'actualité et remettent en question nos habitudes de perception. Exposer l'art signifie créer des relations et jeter des ponts. À l'occasion de la Cantonale, les œuvres des lauréats et des lauréates du Prix Kunstverein et du Prix Anderfuhren sont également exposées.](#)

Kontakt [Contact](#)

Kunsthhaus [Centre d'art Pasquart](#)

Seedorstadt 71 [Faubourg du Lac](#)

2502 Biel/Bienne

+41 (0)32 322 55 86

[www.pasquart.ch](#)

[info@pasquart.ch](#)

[www.kunstverein-biel.ch](#)

Öffnungszeiten [Horaires d'ouverture](#):

→ Di/Mi/Fr [mar/mer/ven](#), 12.00–18.00 h

→ Do [jeu](#), 12.00–19.00 h

→ Sa [sam](#), 11.00–18.00 h

Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.

[Heures d'ouverture pendant les jours feries consultables sur le site web.](#)

Eintritt [Tarifs](#):

CHF 11.– / 9.–

Eintritt frei [Entrée libre](#)

24./31.12.2020 12.00–18.00 h

Gratiseintritt jeden Donnerstag ab

[Entrée libre tous les jeudis à partir de 18.00 h](#)

Veranstaltungen [Manifestations](#)

Eröffnung [ouverture](#):

→ Mi [mer](#), 16.12.2020, 11.00–18.00 h

Kein Apéro [pas d'apéritif](#)

Preise [Prix](#)

Prix Kunstverein an [à Jeanne Jacob](#)

Prix Anderfuhren an [à Jérôme Stünzi](#)

Führungen [Visites guidées](#):

→ So [dim](#), 20.12.2020, 18.00 h (fr)

Laura Weber, Kunsthistorikerin

[historienne de l'art](#)

→ Do [jeu](#), 07.01.2021, 18.00 h (dt)

Stefanie Gschwend, Kuratorin der

Ausstellung [Commissaire de l'exposition](#)

Kunsthhaus [Centre d'art Pasquart](#)

Performanceabend

[soirée performance](#)

→ Do [jeu](#), 07.01.2021, 19.00 h

A TEMPORARY ALLIANCE (Cassiane

Pfund, Eva Marzi, Jeanne Spaeter,

Lucile Pochon, Ines Marita Schärer)

Vollständiges Programm auf der

Website ersichtlich [Programme](#)

[complet consultable sur](#)

[le site web: www.pasquart.ch,](#)

[www.kunstverein-biel.ch](#)

Alle Veranstaltungen nur mit

Voranmeldung [Tous les événements](#)

[sur préinscription uniquement](#)

[info@pasquart.ch](#)

Kunsthhaus Interlaken

19.12.2020 → 07.02.2021

Künstler*innen [Artistes](#)

Hans Jörg Bachmann, Kyra Tabea Balderer,
Livio Baumgartner, BiglerWeibel, Rafael Buess,
Claudia Dettmar, F&D Cartier, Alexander Egger,
Gabriel Flückiger, Gigga Hug, Felix Humm, Patrick Lachat,
Brigitte Lustenberger, Chantal Michel, Rolf Siegenthaler,
Stofer&Stofer, Romain Tièche, Dominique Uldry,
Jost von Allmen, Eva Lillian Wagner/Saskia Stoltze

Jury

Samuel Frutiger, Zeichenlehrer Gymnasium Interlaken
[professeur de dessin du collège d'Interlaken](#)
Heinz Häsler, Kurator [curateur du Kunsthhaus Interlaken](#)

Die Ausstellung im Kunsthhaus Interlaken zeigt hauptsächlich fotografische Arbeiten. Sie gibt einen Einblick in die vielfältigen Möglichkeiten, die heute von kreativen Künstler*innen im Bereich «Fotografie» genützt werden. Ihre Bandbreite reicht von analogen Schwarz-Weiss-Fotografien aus dem Fotolabor mit den klassischen Motiven «Porträt», «Landschaft» und «Stillleben» bis zu digitalen, experimentellen Computerarbeiten, die wundersame virtuelle Wesen und Welten abbilden. Die spezielle Schau wird ergänzt durch Videoarbeiten und Rauminstallationen.

L'exposition organisée au Kunsthhaus Interlaken montre essentiellement des travaux photographiques. Elle donne un aperçu des multiples possibilités qui sont aujourd'hui exploitées par des artistes créatifs dans le domaine de la « photographie ». Elle s'étend des clichés analogiques en noir et blanc produits en laboratoire photo, qui reposent sur les motifs traditionnels du « portrait », du « paysage » et de la « nature morte », aux travaux numériques et expérimentaux réalisés sur ordinateur, qui représentent des êtres et des univers virtuels et étranges. Cette exposition toute particulière est complétée de travaux vidéo et d'installations dans l'espace.

Kontakt [Contact](#)

Kunsthhaus Interlaken
Jungfraustrasse 55
CH-3800 Interlaken
+41 (0)33 822 16 61
www.kunsthhausinterlaken.ch
info@kunsthhausinterlaken.ch

Öffnungszeiten [Horaires d'ouverture](#) :

→ Mi–Sa [mer–sam](#), 14.00–17.00 h
Mo / Di geschlossen [Fermé lun / mar](#)
Öffnungszeiten während der Feiertage
auf der Website ersichtlich.

[Heures d'ouverture pendant les jours
fériés consultables sur le site web.](#)

Eintritt [Tarifs](#)

CHF 8.– / 5.–
Eintritt frei für Kinder bis 16 Jahre,
Freunde des Kunsthhauses,
Museumspass, Raiffeisen-Card
[Entrée libre pour enfants de moins de
16 ans, membres de l'Association des
Amis du Kunsthhaus, Passeport Musées
Suisses, Raiffeisen-Card](#)

Veranstaltungen [Manifestations](#)

Eröffnung [ouverture](#) :

Sa [sam](#), 19.12.2020, 14.00–17.00 h
Eintritt frei [Entrée libre](#)

Bitte informieren Sie sich über mögliche Änderungen auf unserer Website.
[Veuillez consulter les modifications
éventuelles sur notre site web.](#)

Führungen [Visites guidées](#) :

→ So [dim](#), 03.01.2021, 11.00 h
→ So [dim](#), 17.01.2021, 11.00 h
oder auf Anmeldung für Gruppen ab 10
Personen (pauschal CHF 100.–)
[ou sur inscription pour les groupes à
partir de 10 personnes \(tarif forfaitaire
CHF 100.–\)](#)

Finissage:

→ So [dim](#), 31.01.2021, ab [à partir](#)
de 16.00 h

Vollständiges Programm auf der
Website ersichtlich [Programme
complet consultable sur le site web](#) :
www.kunsthhausinterlaken.ch

⑤

Kunsthaus Langenthal

16.12.2020 → 17.01.2021

Künstler*innen [Artistes](#)

Olivia Abächerli, Aebersold × Handberg, Bastien Aubry, Baum/Jakob, Livio Baumgartner, Cécile Baumgartner, Vizkelety, Fine Bieler, Anja Braun, Nils Braun, Livio Casanova, Raffaella Chiara, Martin Chramosta, Daniel Desborough, Dürig/Bach, Barbara Ellmerer, Sara Gassmann, Zeno Germinale, Leolie Greet, Filip Haag, Samuel Haettenschweiler, Christoph Hauri, Tobias Hauswirth, Lisa Hoefer, Christine Hurst, Luc Isenschmid, Brigitte Jost, Diego Kohli, Nico Kurzen, LULU&WHISKEY, Selina Lutz, Lea Luzifer, Selina Reber, Nina Rieben, Sereina Steinemann, Reto Steiner

Jury

Raffael Dörig, Leiter [directeur](#) Kunsthaus Langenthal
Eva-Maria Knüsel, wissenschaftliche Mitarbeiterin [assistante scientifique](#) Kunsthaus Langenthal
Katia Masson-Gallucci, Kunsthistorikerin und Vorstandspräsidentin [historienne de l'art et présidente du comité du Kunstverein Oberaargau](#)
Cora Maurer, Künstlerin, Mitglied der Kulturkommission Stadt Langenthal, Mitglied Kunstverein Oberaargau [artiste, membre de la commission culturelle Ville de Langenthal, membre du comité Kunstverein Oberaargau](#)

In rund drei Dutzend Zeichnungen, Gemälden, Fotografien, Videoarbeiten, Objekten und Rauminstallationen spiegelt die Ausstellung im Kunsthaus Langenthal aktuelle Kunstströmungen und Gegenwartsthemen. Makramee trifft auf Marmorreliefs, zarte Zeichnungen auf geschweisstes Eisen und Handyschnappschüsse auf analoge Langzeitbelichtungen. Post-anthropozentrische Szenarien mischen sich mit fantastischen Erzählungen, und irgendwer rüttelt an der Tür.

[À partir d'une trentaine de dessins, de tableaux, de photographies, de travaux vidéo, d'objets et d'installations, l'exposition organisée par le Kunsthaus Langenthal reflète les courants artistiques actuels et les problématiques contemporaines. Le macramé côtoie les reliefs de marbre, les dessins délicats rencontrent le fer soudé et les instantanés pris à l'aide d'un téléphone portable figurent aux côtés de clichés analogiques en exposition prolongée. Les scénarios post-anthropocentriques se mêlent aux récits fantastiques, et quelqu'un cherche à franchir le seuil qui les sépare.](#)

Kontakt [Contact](#)

Kunsthaus Langenthal
Marktgasse 13
CH-4900 Langenthal
+41 (0)62 922 60 55
www.kunsthauslangenthal.ch
info@kunsthauslangenthal.ch

Öffnungszeiten [Horaires d'ouverture](#) :

→ Mi–Fr [mer–ven](#), 14.00–17.00 h

→ Sa [dim](#), 10.00–17.00 h

Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.

[Heures d'ouvertures pendant les jours fériés consultables sur le site web.](#)

Eintritt [Tarifs](#) :

CHF 8.– / 5.–

Gratiseintritte auf der Website und am Empfang ersichtlich.

[Entrées libres consultables sur le site web et à l'accueil.](#)

Veranstaltungen [Manifestations](#)

Eröffnung [ouverture](#) :

→ Mi [mer](#), 16.12.2020, 14.00–19.00 h

Ausstellungseröffnung und Kindervernissage mit Gratiseintritt.

Kunstbar. Rundgang mit Künstler*innen der Ausstellung, anschliessend Bar

[Le bar de l'art. Visite guidée avec les artistes de l'exposition, ensuite bar :](#)

→ Mi [mer](#), 06.01.2021, 19.00 h

Kunst über Mittag, Kurzführung

[L'art à midi, courtes visites guidées :](#)

→ Mi [mer](#), 06.01.2021, 12.00–12.30 h

Vollständiges Programm auf der

Website ersichtlich [Programme](#)

[complet consultable sur le site web :](#)

www.kunsthauslangenthal.ch

⑥

Kunstmuseum Thun

15.12.2020 → 31.01.2021

Künstler*innen [Artistes](#)

Manuel Abella, Ricardo Abella, Aebersold x Handberg, Sylvie Aubry, Hans Jörg Bachmann, Stéphanie Baechler, Louna Berkane, Zora Berweger, Peter Clemens Brand, Nils Braun, Manuel Burgener, Raffaella Chiara, Claudia Dettmar, Barbara Ellmerer, Marco Frauchiger, Alexandre Girod, Eliane Hürlimann, Luc Isenschmid, Diego Kohli, Dominic Michel, Nicole Michel, Lino Muff, Larissa Puma, Adrian Schär, Angelika Schori, Julia Steiner, Rolf Wenger, Linda Wunderlin

Jury

Dominique Lämmli, Künstlerin und Dozentin [artiste et professeure adjointe](#) ZHdK
Sibylla Walpen, Künstlerin und Mitglied Kommission für bildende Kunst der Stadt Thun [artiste et membre de la Commission des Beaux-Arts de la ville de Thoun](#)
Isabel Zürcher, Kunsthistorikerin und freischaffende Autorin [historienne de l'art et auteure indépendante](#) Basel
Helen Hirsch, Direktorin, Co-Kuratorin der Ausstellung [directrice, co-curatrice de l'exposition](#) Kunstmuseum Thun
Noura Abla, wissenschaftliche Assistentin, Co-Kuratorin der Ausstellung [assistante scientifique, co-curatrice de l'exposition](#) Kunstmuseum Thun

Unter dem Titel «Whiteout» werden im Kunstmuseum Thun 28 künstlerische Positionen präsentiert, die die diesjährige Jury aus rund 450 Eingaben ausgewählt hat. Das meteorologische Phänomen Whiteout ist beispielsweise im Hochgebirge zu erfahren. Bei schneebedecktem Boden und gedämpftem Sonnenlicht lösen sich die Konturen auf, der Horizont verschwindet, Boden und Himmel verfließen ineinander und plötzlich herrscht eine völlige Desorientierung. Das diffuse Lichtspiel schränkt das Blickfeld ein und lässt uns in einer leeren weissen Landschaft gefangen zurück. Die Ausstellung setzt den Fokus auf die Folgen eines solchen Phänomens, auch im übertragenen Sinne. Der Kontrast zwischen Licht und Dunkelheit (oder dessen Abwesenheit), Orientierungslosigkeit, eingeschränkte Sicht, Fragilität und Verlorenheit werden zu prägenden Themen.

[Intitulée «Whiteout», cette manifestation présente vingt-huit postures artistiques, qui ont été sélectionnées par le jury de cette année à partir d'environ 450 dossiers. Le phénomène météorologique du whiteout \(voile blanc\) se produit, par exemple, en haute montagne. Les contours, pris entre un sol couvert de neige et la lumière tamisée du soleil, se dissolvent, l'horizon disparaît, la terre et le ciel se fondent l'un dans l'autre et une désorientation totale règne soudain. Les jeux de lumière diffus réduisent le champ de vision et nous abandonnent, prisonniers d'un paysage blanc et vide. L'exposition met l'accent sur les conséquences d'un tel phénomène, y compris au sens figuré. Le contraste entre la lumière et l'obscurité \(ou son absence\), le manque de repères, la vision limitée, la fragilité et l'égarement deviennent des thèmes déterminants.](#)

Kontakt [Contact](#)

Kunstmuseum Thun
Hofstettenstrasse 14
CH-3602 Thun
+41 (0)33 225 84 20
www.kunstmuseumthun.ch
kunstmuseum@thun.ch

Veranstaltungen [Manifestations](#)

Vollständiges Programm auf der Website ersichtlich [Programme complet consultable sur le site web](#) : www.kunstmuseumthun.ch

Öffnungszeiten [Horaires d'ouverture](#) :

→ Sa [sam](#), 10.00–17.00 h

→ Mi [mer](#), 10.00–19.00 h

Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.

[Heures d'ouverture pendant les jours fériés consultables sur le site web.](#)

Eintritt [Tarifs](#) :

CHF 10.– / 8.–

⑦

La Nef, Le Noirmont

12.12.2020 → 17.01.2021

Artistes Künstler*innen

Kurt Baumann, Franziska Maria Beck, BiglerWeibel, Linus Bill
+ Adrien Horni, Bettina Diel, Beth Dillon, Markus Furrer,
Nico Gehbauer, Alexandre Girod, Rubén Tomás Hechavarría
Salvia, Benjamin Heller, Mireille Henry, Hans Hofmann,
Joeggu Hossmann, Stephan Hostettler, Barbara Kiener,
Manuel Köchli, Robin Mettler, Alizé Rose-May Monod,
Fiona Rafferty, Caroline Schenk, Sina Noemi Schöpf,
Benjamin Schwander, Stirnimann-Stojanovic, Grégory
Sugnaux, Bruno Sutter, Andreas Von Gunten, Pascal Zobrist

Jury

Eva Cattoni, [membre du comité](#) Vorstandsmitglied La Nef
Julie Humbert, [curatrice et médiatrice culturelle](#) Kuratorin
und Kunstvermittlerin La Nef
Azul Joliat, [membre du comité](#) Vorstandsmitglied La Nef
Eric Rihs, [président et curateur](#) Präsident und Kurator La Nef
Alexia Steiger, [membre du comité](#) Vorstandsmitglied La Nef

Béton, ciment, goudron, LOL

Extraites, transportées et transformées avec frénésie pour servir l'appétit vorace d'une civilisation, puis réduites au statut de déchet, se détériorant indéfiniment. Ainsi se déroule le cycle dérisoire de l'exploitation des matières premières. Déposséder les estuaires pour façonner le sol bétonné de nos villes ; importer le sable des déserts pour maintenir l'offre touristique. Cette année, la sélection de la Nef s'articule autour des matières modifiées et inertes constituant les fondements de nos paysages. Marques indélébiles de l'emprise de l'être humain sur la biosphère, elles recouvrent peu à peu les dernières parcelles encore vivaces. Du béton, du ciment, du goudron, partout, jusqu'au tréfonds de nos poumons. S'écraser contre l'asphalte ou s'embourber dans le bitume : comment ne pas rire face à un si triste constat.

Beton, Zement, Teer, LOL

Wie besessen abgebaut, transportiert und verarbeitet, um den Heiss Hunger einer Zivilisation zu stillen und schliesslich zu Abfall in einem unbestimmten Zersetzungsprozess degradiert. So verläuft der lächerliche Zyklus der Förderung von Rohstoffen. Mündungsgebiete werden zweckentfremdet, um den Boden unserer Städte zu betonieren; Wüstensand importiert, um das touristische Angebot aufrecht zu erhalten. Dieses Jahr dreht sich die Auswahl des la Nef um modifizierte und inerte Stoffe, die die Grundlage unserer Landschaften bilden. Diese unauslöschlichen Spuren des menschlichen Zugriffs auf die Biosphäre überlagern nach und nach die letzten noch lebendigen Parzellen. Überall Beton, Zement, Teer, bis tief in unsere Lungen hinein. Man prallt auf Asphalt oder bleibt im Bitumen stecken. Über einen so traurigen Befund kann man einfach nur lachen.

Contact Kontakt

La Nef
Rue St-Hubert 17
CH-2340 Le Noirmont
+41 (0)78 821 16 55
www.lanef.ch
info@lanef.ch

[Horaires d'ouverture](#) Öffnungszeiten:
→ [Mer-sam](#) Mi-Sa, 14.00–18.00 h
[Heures d'ouverture pendant les jours](#)
[fériés consultables sur le site web.](#)
Öffnungszeiten während der Feiertage
auf der Website ersichtlich.

Tarifs Eintritt:

CHF 6.– / 4.–

[Entrée libre pour artistes, enfants et](#)
[membres de l'association](#)

Eintritt frei für Künstler*innen, Kinder
und Mitglieder des Vereins

Manifestations Veranstaltungen

Vernissage:

→ [Dim](#) So, 13.12.2020, 11.00 h

Finissage:

→ [Dim](#) So, 16.01.2021, 17.00 h

[Programme complet consultable sur le](#)
[site web.](#) Vollständiges Programm auf
der Website ersichtlich: www.lanef.ch

⑧

Musée jurassien des Arts, Moutier

19.12.2020 → 31.01.2021

Artistes Künstler*innen

Manuel Abella, Florian Aeschlimann, Kim Alison, Amedeo Baumgartner, Zora Berweger, Damien Comment, Marco Eberle, Beat Feller, Hanspeter Gempeler, Claude Gigon, Christian Gräser, Stefan Guggisberg, Flurina Hack, Samuel Haettenschweiler, Jonas Hänggi, Haus am Gern, Mireille Henry, Hans Hofmann, Paul Hutzli, Stéphane Montavon, Anita Moser, Lino Muff, Christina Niederberger, Laurent Perret-Gentil, Esther Quarroz, Philippe Queloz, Nick Rölin, Peter Somm, Sébastien Strahm, Grégory Sugnaux, Andrea Vera Wenger, Rolf Wenger, Wolfgang Zät, Véronique Zussau

Jury

Chloé Charmillot, [historienne de l'art et membre du comité du Club jurassien des Arts](#) Kunsthistorikerin und Vorstandsmitglied des Club jurassien des Arts
Romain Crelier, [artiste](#) Künstler, Chevenez
Valentine Reymond, [conservatrice](#) Leiterin Musée jurassien des Arts, Moutier

Notre environnement quotidien devient fable, labyrinthe ou assemblage ironique. Le décor tombe de son piédestal. Une forêt embrasée questionne le sentiment d'insécurité et de fragilité de la jeunesse. Tandis qu'ailleurs le paysage tend vers le signe et le végétal vers l'ombre chinoise. L'exposition invite à découvrir la grande diversité de démarches et de moyens d'expression de 34 artistes et duo d'artiste de la République et canton du Jura et du canton de Berne. Peintures, photographies, vidéos, installations ou sculptures dialoguent dans les espaces contrastés du Musée jurassien des Arts : une vaste aile contemporaine et une villa du début du XX^e siècle, aux salles intimistes.

Unsere Alltagsumgebung wird zu einer Lüge, einem Labyrinth, einer ironischen Assemblage. Der Dekor fällt vom Sockel. Ein brennender Wald thematisiert das Gefühl von Unsicherheit und Verletzlichkeit der Jugend. Während andernorts die Landschaft zum Zeichen und die Vegetation zum Schattenspiel verkommt. Die Ausstellung lädt ein, die grosse Vielfalt der Herangehensweisen und Ausdrucksmittel von 34 Künstler*innen bzw. eines Künstlerduos aus den Kantonen Jura und Bern zu entdecken. Gemälde, Fotografien, Videos, Installationen und Skulpturen stehen miteinander im Dialog in den kontrastreichen Räumen des Musée jurassien des Arts mit seinem weitläufigen modernen Flügel und der Villa aus dem beginnenden 20. Jahrhundert mit ihren intimen Räumlichkeiten.

Contact Kontakt

Musée jurassien des Arts
Rue Centrale 4
CH-2740 Moutier
+41 (0)32 493 36 77
www.musee-moutier.ch
info@musee-moutier.ch

Horaires d'ouverture Öffnungszeiten:

→ [Mer](#) Mi, 16.00–20.00 h

→ [Jeu–sam](#) Do–Sa, 14.00–18.00 h

Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.

[Heures d'ouverture pendant les jours feries consultables sur le site web.](#)

Tarifs Eintritt:

CHF 6.– / 4.–

Manifestations Veranstaltungen

Eröffnung [Ouverture](#) :

→ [Sam](#) Sa, 19.12.2020, 14.00–17.00 h

[Entrée libre](#) Eintritt frei

Maskenpflicht [Le port du masque est obligatoire.](#)

[Visites guidées](#) Führungen:

→ [Mer](#) Mi, 20.01.2021, 18.30–20.00 h

[avec](#) Valentine Reymond, [conservatrice du musée](#) Leiterin des Museums [et des artistes de l'exposition](#) und Künstler*innen der Ausstellung

[Visites sur demande pour groupes et classes scolaires](#) Führungen für

Gruppen und Schulklassen auf Anfrage

Finissage:

→ [Dim](#) So, 31.01.2021, 17.00 h

⑨

Stadtgalerie, Bern

14.01.2021 → 13.02.2021

Künstler*innen [Artistes](#)

Anouk, Kyra Tabea Balderer, Beat Feller, Tobias Hauswirth, Bernhard Hegglin, Beat Huber, Paul Hutzli, Hannah Külling, Nicole Michel, Ernestyna Orlowska, Remo Stoller, Ursula Weidmann, Latefa Wiersch

Jury

Luca Beeler, Leiter [directeur](#) Stadtgalerie
Christoph Studer, Künstler, kuratorische Assistenz [artiste,](#)
[commissaire-assistante](#) Stadtgalerie

Anlässlich der diesjährigen Ausgabe der Cantonale Berne Jura zeigt die Stadtgalerie Arbeiten von Künstler*innen unterschiedlicher Generationen, die sich der Bilderflut und deren Überproduktion von Bedeutung in unserer Zeit auf unterschiedliche Weise aussetzen. Anstatt weitere Bilder hinzuzufügen, schauen sie in ihrer Praxis auf die Rahmenbedingungen von Bilderzeugung, Inszenierung und Distribution. Sie beschäftigen sich mit dem Verhältnis von Körper, Erinnerung und kollektiver Bildproduktion oder kreisen um die Leerstellen und blinden Flecken der Wahrnehmung innerhalb der Allumfassendheit heutiger Bildpräsenz.

À l'occasion de la nouvelle édition de la Cantonale Berne Jura, la Stadtgalerie montre les travaux d'artistes de différentes générations qui abordent, chacun à leur façon, le flot d'images et la surproduction considérable dont celles-ci font l'objet à notre époque. Au lieu d'ajouter des images supplémentaires, ils se penchent, dans le cadre de leur pratique, sur le contexte général de la création des images, de leur mise en scène et de leur distribution. Ils examinent la relation du corps, du souvenir et de la production collective d'images ou gravitent autour des vides et des angles morts de la perception, au sein de l'omniprésence des images qui règne de nos jours.

Kontakt [Contact](#)

Stadtgalerie
PROGR, Waisenhausplatz 30
CH-3011 Bern
+41 (0)31 321 76 47
www.stadtgalerie.ch
stadtgalerie@bern.ch

Öffnungszeiten [Horaires d'ouverture](#) :

Mi–Fr [mer–ven](#), 14.00–18.00 h

Sa [sam](#), 12.00–16.00 h

Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.

[Heures d'ouverture pendant les jours fériés consultables sur le site web.](#)

Eintritt frei [Entrée libre](#)

Veranstaltungen [Manifestations](#)

Vernissage:

→ Do [jeu](#), 14.01.2021, 16.00–20.00 h

Vollständiges Programm auf der Website ersichtlich [Programme complet consultable sur le site web](#) : www.stadtgalerie.ch

Gast **L'invité** Kunsthhaus Steffisburg 19.12.2020 → 17.01.2021

Künstler*innen **Artistes**

Heinrich Althaus, Amedeo Baumgartner, Beat Bracher,
Daniela Camponovo, Rita Ernst, Franziska Ewald,
Niklaus Manuel Güdel, Irene Maria Habegger, Yves Hänggi,
Andreas Jenni, Brigitte Jost, Lis Kocher, Dieter Kuhn,
Alexandra Kunz, Sapir Kesem Leary, Martin Otth,
Rolf Siegenthaler, Sébastien Strahm, Elena Yellow

Jury

Urs Dolder, Präsident des Vereins **président de l'Association
des Amis du** Kunsthhaus Steffisburg
Jakob Jenzer, Künstler **artiste**, Steffisburg
Christoph Rihs, Künstler **artiste** und **et** Kurator **curateur**
Kunsthhaus Steffisburg

Als Gast der diesjährigen Cantonale zeigt das Kunsthhaus Steffisburg einen Querschnitt zur aktuellen Malerei aus der Region an zwei Standorten: Bushaus und Metzgerei. Die ausgewählten Künstlerinnen und Künstler spannen nicht nur altersmässig und von ihrer geografischen Herkunft her einen grossen Raum auf, sie decken mit ihrem Schaffen auch technisch und inhaltlich eine reiche Palette ab.

En tant qu'invité à l'édition de la Cantonale de cette année, le Kunsthhaus Steffisburg montre une coupe transversale de la peinture contemporaine de la région, à deux emplacements : l'arrêt de bus et la boucherie. La grande diversité des artistes sélectionnés ne repose pas seulement sur leur âge ou sur leur origine géographique : leurs créations présentent également une riche variété sur le plan de la technique et du contenu.

Kontakt **Contact**

Kunsthhaus Steffisburg
Bushaus **arrêt de bus** :
Dorfplatz / Schulgässli 15
Metzgerei **boucherie** :
Oberdorfstrasse 36
CH-3612 Steffisburg
www.kunsthhaus-steffisburg.ch
info@kunsthhaus-steffisburg.ch

Öffnungszeiten **Horaires d'ouverture** :
Mi **mer**, 16.00–19.00 h
Sa **sam**, 14.00–17.00 h
Öffnungszeiten während der Feiertage auf der Website ersichtlich.
Heures d'ouverture pendant les jours fériés consultables sur le site web.

Eintritt frei **Entrée libre**

Veranstaltungen **Manifestations**

Vernissage:
→ Sa, 19.12.2020, 14.00–17.00 h
Begrüssung **Allocution** : Jürg Marti,
Gemeindepräsident **président de la
commune de** Steffisburg
Einführung **Introduction** :
Christoph Rihs, Kurator **curateur**
Begrüssung, Einführung und Apéro
finden im Freien vor dem Kunsthhaus
statt. In den Räumen ist die Anzahl der
anwesenden Personen begrenzt;
Maskenpflicht. **L'allocution de bienvenue,
l'introduction et l'apéro auront lieu
à l'air libre, devant le Kunsthhaus.**
**Le nombre de visiteurs dans les salles
sera limité ; le port du masque est
obligatoire.**

Führungen **Visites guidées** :
Führungen für Gruppen und
Schulklassen auf Anfrage **Visites
guidées pour les groupes et les classes
sur demande**

- 
- ① EAC (les halles), Porrentruy
12.12.2020 → 24.01.2021
 - ② Kunsthalle Bern
04.02.2021 → 14.03.2021
 - ③ Kunsthaus Centre d'art
Pasquart, Biel/Bienne
16.12.2020 → 17.01.2021
 - ④ Kunsthaus Interlaken
19.12.2020 → 31.01.2021
 - ⑤ Kunsthaus Langenthal
16.12.2020 → 17.01.2020
 - ⑥ Kunstmuseum Thun
15.12.2020 → 31.01.2021
 - ⑦ La Nef, Le Noirmont
12.12.2020 → 17.01.2021
 - ⑧ Musée jurassien des Arts, Moutier
19.12.2020 → 13.03.2021
 - ⑨ Stadtgalerie, Bern
14.01.2021 → 30.01.2021
 - ⑩ Kunsthaus Steffisburg
19.12.2020 → 17.01.2021